

Cố Hương Tâm

Cao Tiêu (*)

故鄉心
白髮愁離處
丹心山水長
劍書延舊夢
誰思月故鄉
高蕭

Cố Hương Tâm (**)

Bạch phát sầu ly xứ
Đan tâm sơn thủy trường
Kiếm thư diên cựu mộng
Thùy tư nguyệt cố hương
Cao Tiêu

Bản dịch 1 (nguyên thể):

Lòng Nhớ Quê Cũ

Xa quê sầu tóc bạc
Vẫn mộng xưa bút gươm
Non nước lòng ghi tạc
Ai nhớ trăng cố hương

Bản dịch 2 (thể thơ lục-bát):

Lòng Nhớ Quê Cũ

Bạc đầu buồn nỗi xa quê
Một lòng son sắt hướng về giang san
Bút gươm mộng cũ chưa tàn
Ai nào quên bóng trăng vàng cố hương

Trần Quốc Bảo

Richmond, Virginia

Địa chỉ điện thư của tác giả: quocbao_30@yahoo.com

(*) **Thi sĩ Cao Tiêu** (1929-2012), tức **Hoàng Ngọc Tiêu** quê ở Kiến Xương, tỉnh Thái Bình, di cư vào miền Nam năm 1954.

Trước 1975, Ông là Đại Tá / Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa / Cục Trưởng Cục Tâm Lý Chiến trong Tổng Cục Chiến Tranh Chính Trị. Klêm Chủ Nhiệm Nguyệt San Tiền Phong và Bán Nguyệt San Chiến Sĩ Cộng Hòa, Cơ quan ngôn luận của QLVNCH. Ông thông thạo và làm nhiều thơ cổ ngữ Hán Nôm.

Sau 1975, Ông sang Mỹ tu nạn công sản. Tiếp tục sinh hoạt về văn học, sáng tác nhiều tác phẩm thơ văn. Qua đời ngày 14/2/2012 tại California, thọ 83 tuổi.

(**) Bài thơ “Cố Hương Tâm” Thi sĩ Cao Tiêu viết tặng Trần Quốc Bảo, trong buổi trà đàm tại Cam Thành, ngày 19-1-1987. Bài này có đăng trong Thi Tập: “Hàn Thi, Đường Thi Tuyển Dịch” của Trần Quốc Bảo, (trang 72-73)

-Kính mời đọc đoán văn: - Nguyễn Văn Thông đọc “Hàn Thi,

Đường Thi Tuyển Dịch” của Trần Quốc Bảo (Attachment):

Tại: <http://www.vietnamvanhien.org/ChenTraHanThiDuongThi.pdf> <= Bấm Vào

Kính mời đọc thêm những sáng tác khác của tác giả tại:

<http://www.vietnamvanhien.org/TranQuocBao.html>

www.vietnamvanhien.net



An Lạc & Tự Chủ

VIỆT NAM VĂN HIẾN

www.vietnamvanhien.info



TỦ SÁCH VĂN HIẾN VỚI HƠN 8000 TÁC PHẨM